



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 8

ביאור על הנ"ל

«Объяснение сказанного выше»



У Синая Израиль получил силу благодаря Торе и мицвот
низводить Ано́хи — Бесконечного, пребывающего над
мирами, уровень «ибо Он не человек», — в упорядоченный
мир адама. Поскольку корни душ находятся лишь в «мысли»
Б-га, эта сила действует через их нисхождение в тело и
животную душу; корень же последней, подобно корню льва
и быка, несущих Престол, ещё выше и может поднять
«человека» над его собственным уровнем.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/8/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У Синая Израиль получил силу благодаря Торе и мицвот низводить Ано́хи — Бесконечного, пребывающего над мирами, уровень «ибо Он не человек», — в упорядоченный мир адама. Поскольку корни душ находятся лишь в «мысли» Б-га, эта сила действует через их нисхождение в тело и животную душу; корень же последней, подобно корню льва и быка, несущих Престол, ещё выше и может поднять «человека» над его собственным уровнем.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предшествующее рассуждение «Помни день субботний». Тора и мицвот соединяют Бесконечный свет с мирами. Природа продолжает существовать благодаря союзу, заключённому после Потопа, однако новое благословение свыше миров приходит только благодаря мицвот, относящимся к буквам имени Авая; поэтому Ано́хи становится «Авая, Б-г твой». Для всякого нисхождения необходимо предварительное возвышение, и потому Тора была дана среди трепета и самоустранения; эта сила была дарована только Израилю. Ангелы, корень которых — в Б-жественной речи, не могли её получить. Израиль же, корень которого — в мысли, получает её через нисхождение души в тело и животную душу; единство в мысли ближе, но не является полным. Животная душа происходит от льва и быка Колесницы и от павших царей Эдома, поэтому она способна поднять «человека на Престоле» до уровня «ибо Он не человек», где нет левой стороны и нет изменений. Вот почему царская власть Давида, помазанного рогом, сохраняется, а власть Шауля — нет. Праотцы низводят внутреннее единство, благодаря которому появляются новые души. То же совершают мицвот, поднимающие и низводящие свет, а также самопожертвование при произнесении «Шма». Глаза Израиля ожидают раскрытия, лежащего за пределами порядка миров.

ПЛАН

1 Что было даровано у Синая

¶1-2

Объяснение предшествующего маамара. Тора и мицвот соединяют Бесконечный свет с мирами, вводя свет, окружающий все миры, в свет, наполняющий их.

- 2 Новое благословение через имя Авая** ¶13-4
- Союз, заключённый после Потопа, поддерживает природу, однако новое благословение свыше миров приходит только благодаря мицвот, относящимся к буквам имени Авая. Поэтому Ано́хи становится «Авая, Б-г твой», а «Я» становится Авая, — но лишь после подъёма снизу.
-
- 3 Синай, ангелы и нисхождение души** ¶15-8
- Трепет у Синая был самоустраниением, благодаря которому низводится свет; эта сила была дарована только Израилю. Ангелы, корень которых — в речи, не могли её получить; Израиль же, корень которого — в мысли, где «Он и Его сосуды едины», получает её лишь через нисхождение души в тело, поднимающее её до уровня «Он и Его жизненные силы».
-
- 4 Поднять «человека» выше человеческого уровня** ¶19-11
- Животная душа происходит от льва и быка Колесницы и от павших царей Эдома; её более высокий корень позволяет ей поднять «человека на Престоле» до уровня «ибо Он не человек». Поэтому пища поддерживает человека, а Праотцы поднимают эмоциональные качества, коренящиеся в Атика, выше интеллекта.
-
- 5 Царская власть Давида — выше изменений** ¶112-16
- На уровне адама поведение измерено и может изменяться; в Атика нет левой стороны. Царская власть Шауля, происходившая от адама, была утрачена из-за одного греха; власть же Давида, помазанного рогом и происходящая от уровня «ибо Он не человек», сохраняется. Поднять туда адама и низвести оттуда свет — цель всего служения.
-
- 6 Хайот и Праотцы** ¶17
- Хайот низводят внешнее, постоянное единство Абы и Имы, поддерживающее миры; Праотцы и цадиким низводят внутреннее единство, благодаря которому появляются новые души.
-
- 7 Мицвот, поднимающие мир, и мицвот, низводящие свет** ¶18-20
- Цдака, облачённая в серебро и золото, происходящие из того, что упало при разбиении сосудов, возносит к рама; трума и десятины поднимают, а цицит, тфилин и шофар низводят свет. Все они пробуждают Ано́хи и вводят его в адам — сила, дарованная при даровании Торы.
-
- 8 «Храни»: глаза устремлены к Б-гу** ¶21-22
- Самопожертвование при слове «Один» в «Шма» — это внутренняя сила, дарованная у Синая. Шамор означает долгое ожидание: подобно слугам, обращённым к своему господину, Израиль смотрит за пределы света, поддерживающего миры, к сущности Б-га — ожидая раскрытия в Будущем мире.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ано́хи אנֹחִי

«Я» — первое слово Десяти речений; оно понимается как Бесконечный, пребывающий над мирами, свет, окружающий все миры, который мицвот низводят через Авая, чтобы Он стал «Б-гом твоим».

Адам и «ибо Он не человек» אדם / כִּי לֹא אָדָם

Адам — это Б-жественный свет, упорядоченный в линии и уровни, подобно образу человека на Престоле, где поведение измерено и может изменяться. «Ибо Он не человек» — уровень над этим порядком, Атика, где нет левой стороны и нет изменений.

Атика (Древний) אֶתִיקָה

Самый внутренний уровень Кетера, выше интеллекта; о нём Зоар говорит: «нет левой стороны», то есть нет разделения на уровни и нет суда. Эмоциональные качества и царская власть Давида коренятся там.

Он и Его жизненные силы; Он и Его сосуды אֵיְהוּ וְחַיּוּתוֹ / אֵיְהוּ וְגִרְמוּהוּ

Две степени единства, упомянутые в «Тикуней Зоар»: полное единство Б-га с интеллектом мира Ацилут и меньшее единство мысли, где коренятся души Израиля.

Колесница מַרְכָּבָה

Хайот, несущие Престол, а в более высоком смысле — Праотцы, всецело устранившие себя перед волей Б-га и поднимающие то, что несут, до уровня выше него.

Подъём и нисхождение הַעֲלָאָה וְהַמְשָׁכָה

Два движения Б-жественного служения: вознесение нижнего к Б-гу, как при цдаке и труме, и нисхождение света, как при цицит, тфилин и шофаре. Нисхождение света не бывает без предварительного подъёма.

Два единства Абы и Имы זיווג חיצוני ופנימי דאורי"א

Внешнее, постоянное единство Хохмы и Бины поддерживает миры; внутреннее единство, благодаря которому появляются новые души, низводится только через души цадиким.

Что было даровано у Синая

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение вышесказанного.

Этот маамар представляет собой дальнейшее объяснение предшествующего маамара в «Тора Ор», который начинается словами «Помни день субботний, чтобы освятить его». В нём вновь рассматриваются темы того маамара: что было даровано на Синае, почему ангелы не получили Тору, почему душа должна спуститься в тело и как Колесница возносит «человека на Престоле».

2 הנה להבין שרש ענין מ"ת וקבלת התורה מה ענינה. הנה כל התורה ומצות הן בחי' יחוד אור א"ס ב"ה בעולמות.

Теперь, чтобы понять корень сути Дарования Торы и получения Торы, разберёмся, в чём она состоит. Вся Тора и все мицвот представляют собой уровень единения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с мирами.

Маамар начинается с вопроса: в чём корень Дарования Торы и её получения народом Израиля? Первый ответ таков: вся Тора и каждая мицва соединяют Бесконечный свет — свет Б-га, пребывающий за пределами всяких ограничений, — с конечными мирами.

וכמאמר לשם יחוד קוב"ה. דהיינו בחי' יחוי"ע ביחוי"ת להיות השפעה מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע.

Как говорится в формуле: «Ради единения Святого, благословен Он». То есть высшее единство (ихуда илаа) — в низшем единстве (ихуда татаа), чтобы из уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), исходило влияние на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Формула «ради единения Святого, благословен Он» раскрывает внутреннюю цель мицвы. Это единение означает, что высшее единство, при котором миры ничтожны перед Б-гом, привносится в низшее единство, при котором Б-г присутствует внутри существующих миров, чтобы свет нисходил с уровня, окружающего миры, на уровень, наполняющий их.

Новое благословение через имя Авая

3 וכמ"ש ונתתי גשמיכם בעתם.¹ והיה אם שמע² כו'. ונתתי מטר ארצכם.³ הגם שכבר ברית כרותה בקשת מימי המבול.

Как написано: «Я дам вам дожди в их срок»; [и] «И будет: если будете слушать», и т. д.: «Я дам дождь вашей земле». [Это так] несмотря на то, что со времен Потопа уже заключен завет, знаком которого является радуга:

В двух отрывках обещан дождь как награда за соблюдение мицвот: в Ваикра 26 сказано: «Я дам вам дожди в их срок», а во втором абзаце Шма — «И будет: если будете слушать... Я дам дождь вашей земле». Возникает вопрос: зачем нужно такое обещание, если после Потопа Б-г уже заключил завет — знаком которого стала радуга, — что Он больше никогда не уничтожит мир.

עד כל ימי הארץ זרע וקציר⁴ וגוי וקיץ וחרף ויום ולילה כו'. אין זה כ"א כדי קיום וחיות העולמות מה שכבר הוסד בסדר ההשתלשלות

«Пока существуют все дни земли, посев и жатва», и т. д., «лето и зима, день и ночь», и т. д. Это нужно лишь для существования и жизненной силы миров — того, что уже было установлено в порядке нисходящих миров (иштальшелут).

После Потопа Б-г обещал, что, пока существует земля, не прекратятся посев и жатва, лето и зима, день и ночь. Альтер Ребе объясняет, что это обещание лишь поддерживает мир в том состоянии, которое уже было установлено в порядке нисхождения миров; оно не приносит ничего нового.

אבל להיות הארה חדשה מבחי' סוכ"ע ותוספת ברכה המחדש בכל יום מע"ב נעשה ע"י התומ"צ לעבדה ולשמרה⁵ לעשות ג"ע ותענוג הנשמות שנעשה ע"י כחי צמצום והתפשטות כו'

Но чтобы возникло новое свечение с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и добавилось благословение, которое «обновляет каждый день деяние Творения», это достигается посредством Торы и мицвот: «возделывать ее и хранить ее», — чтобы создать Ган Эден и наслаждение душ, возникающее благодаря уровню цимцума (сокращения) и расширения, и т. д.

Новое — свежий свет с уровня, находящегося за пределами миров, — и дополнительное благословение приходят только благодаря Торе и мицвот. Слова «обновляет каждый день деяние Творения» взяты из утренних благословений, а сказанное об Адаме в Саду: «возделывать ее и хранить ее», здесь понимается как относящееся к Торе и мицвот, благодаря которым создается Ган Эден — наслаждение душ. Это наслаждение достигает душ лишь после того, как оно сокращается, а затем расширяется.

והכל הוא ע"י בחי' הוי"ה צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות והוא ע"י התורה כי כל התורה נכללה בשם הוי"ה

И все это происходит благодаря уровню Авая: сокращению и расширению, нисхождению и расширению. И это происходит посредством Торы, ибо вся Тора включена в имя Авая.

Сокращение и расширение составляют структуру имени Авая: йуд — это сжатая точка, первая эй — ее расширение, вав — нисхождение, а последняя эй — дальнейшее распространение. Поскольку вся Тора включена в это имя, именно Тора служит средством, благодаря которому свет сокращается и расширяется, чтобы достичь душ.

וכן המצות יש מהן שמרומזות בבחי' יו"ד ויש בבחי' ה' כנודע בקי"ש שעל המטה אם פגמתי באות י' כו' העונש הוא סקילה בבחי' י'.

Так же и мицвот: некоторые из них соотнесены с уровнем йуд, а некоторые — с уровнем эй, как известно из молитвы Шма перед сном: «Если я нанес ущерб букве йуд», и т. д., наказанием [за это] является побиение камнями — аспект йуд.

Мицвот тоже связаны с буквами этого имени: некоторые — с йуд, другие — с эй. В подтверждение приводится молитва, произносимая вместе со Шма перед сном: ущерб букве йуд связывается в ней с наказанием побиением камнями.

4 וְזוּהוּ נִלְמַד לַעֲנִין שְׂכָר מִצְוָה מִצְוָה⁶ שֶׁבְּהִמְשַׁכְתָּ מִצְוָה שֶׁבִּבְחֵי י' מִמְּשִׁיךְ הָאָרֶץ חֲדָשָׁה מְסֻכָּע בִּבְחֵי זוּ.

Из этого мы учим о [словах]: «Награда за мицву — сама мицва»: исполнение мицвы, относящейся к уровню буквы йуд, ниспосылает в этот уровень новое свечение от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Поскольку каждая мицва относится к одной из букв имени, ее наградой становится сама мицва: исполняя ее, человек привлекает новый свет из-за пределов миров в ту самую букву. Так Альтер Ребе объясняет слова Мишны: «Награда за мицву — сама мицва».

וְזוּהוּ אֲנִכִּי ה' אֱלֹקֶיךָ. כְּלוּמַר שְׂאֲנִכִּי הוּא סוּכָּע נִמְשָׁךְ בִּבְחֵי הו"ה לְהִיּוֹת אֱלֹקֶיךָ מִמֶּשׁ. וְזוּהוּ וְשִׁמְרָתָם וְגו'

И это [смысл слов]: «Я (Анохи) — Авая, Б-г твой»: то есть Анохи, свет, окружающий все миры, ниспосылается на уровень Авая, чтобы стать поистине «Б-гом твоим». И это [смысл слов]: «И соблюдайте», и т. д.,

Анохи, «Я», первое слово Десяти заповедей, понимается как Бесконечный, стоящий выше миров. Тогда слова «Я — Авая, Б-г твой» означают, что этот уровень ниспосылается через имя Авая, пока не становится поистине «Б-гом твоим», присутствующим в каждом человеке.

אשר יעשה אתם⁷ וגוי אני הוי"ה לעשות בחי אני להיות הוי"ה רק שא"א להיות המשכה כ"א ע"י העלאה שאין טפה יורדת כו.⁸

«Что человек исполнит (яасэ)», и т. д., «Я — Авая»: чтобы сделать (лаасот) так, чтобы уровень Ани («Я») стал Авая. Однако ниспослание невозможно иначе как через подъем, ибо «ни одна капля не нисходит», и т. д.

В стихе Ваикра 18:5 «Соблюдайте Мои установления... которые человек исполнит (яасэ)... Я — Авая» слово «исполнит» прочитывается как «сделает»: исполняя мицвот, человек делает так, чтобы Ани, «Я», более низкий уровень, стал Авая. Однако ничто не ниспосылается без предварительного подъема снизу, как в образе мудрецов: ни одна дождевая капля не падает, если снизу ей навстречу не поднимается вода.

РАЗДЕЛ 3 • 15-8

Синай, ангелы и нисхождение души

5 ולכן ניתנה התורה בקולות וברקים ויחרד כל העם⁹ כו בבחי בטול היש לאין ורוח אייתי רוח¹⁰ כו.

Поэтому Тора была дана среди громов и молний, «и весь народ затрепетал» и т. д., на уровне самоустранения (битуль) существующего в ничто; и «дух вызывает дух» и т. д.

Поскольку всякое нисхождение требует предварительного подъёма, Тора была дана среди громов и молний, заставивших весь народ затрепетать и приведших его к битулю — устранению собственного ощущения существования. Слова Зоара «дух вызывает дух» указывают на правило: пробуждённый снизу дух стремления привлекает свыше дух.

אך זה הכח להיות המשכה זו בקיום התורה והמצות ניתנה לנו במ"ת שהרי עכו"ם שעוסק בתורה או לובש טלית אינו ממשיך כלום רק ישראל זכו לזה בהר סיני:

Но эта сила, благодаря которой исполнение Торы и мицвот приводит к такому нисхождению, была дана нам при Даровании Торы. Ведь язычник, изучающий Тору или надевающий талит, ничего не привлекает; лишь Израиль удостоился этого у горы Синай.

Сама эта сила — чтобы исполнение Торы и мицвот привлекало Б-жественность — была дарована при Синае. Язычник, изучающий Тору или надевающий талит, совершает то же действие, но ничего не привлекает, поскольку этой силой на горе Синай был наделён только Израиль.

6 והנה גם המלאכים בקשו התורה תנה הודך על השמים^{11,12} ולא ניתנה להם מפני שהם מבחי עולם הדבור עלמא דאתגליא

И ангелы также просили Тору: «Возложи Своё величие на небеса», — но она не была дана им, потому что они относятся к уровню мира речи, «мира раскрытия» (альма де-итгалья),

Когда Моше поднялся получить Тору, ангелы возразили, приведя стих «Ты возложил Своё величие на небеса», и просили оставить Тору у них. Она не была дана им, потому что ангелы происходят от уровня Б-жественной «речи», которую Зоар называет «миром раскрытия».

שהם מבחי חיצוניות הכלים ואין להם יכולת להמשיך כלום הגם שיש להם מס"נ ובטלים אליו ית' מ"מ אינו נוגע להיות נמשך מזה מהמשכת סוכ"ע כבישראל

будучи от внешней стороны (хицониют) сосудов, они не способны ничего привлечь. Хотя они обладают самопожертвованием (месирут нефеш) и совершенно самоустранены перед Ним, да будет Он благословен, всё же этого недостаточно, чтобы благодаря этому привлечь что-либо из света, окружающего все миры (совев коль альмин), как это происходит у Израиля;

Речь — это внешняя сторона сосудов, одеяний, через которые выражается свет. Поэтому ангелы, хотя и всецело отдают себя и полностью самоустранены перед Б-гом, не могут привлечь свет, окружающий миры, как это может Израиль.

מפני שישראל עלו במחשבה בחי פנימיות הכלים שמתאחדים עם האורות כנראה בעליל שהמחשבה היא תמידית גם שלא ברצון האדם. משא"כ בדבור שברצון האדם תלוי ברצונו מדבר כו'.

ведь Израиль «вознёсся в мысли» — на уровень внутренней стороны (пнимиют) сосудов, которые соединяются со светами. Как ясно видно, мысль постоянна, даже когда человек этого не желает; речь же зависит от воли человека: когда он хочет, он говорит и так далее.

Израиль «вознёсся в мысли»: души Израиля укоренены в Б-жественной «мысли» — внутренней стороне сосудов, единой со светом, который она выражает. Различие видно на примере человека: мысль непрерывна, даже когда человек этого не хочет, тогда как речь возникает лишь по его выбору — когда он решает говорить.

7 והיינו לפי שיש שליטה למוח האדם להעמיד א"ע בדבורו משא"כ על המחשבה אין המוח שליט לזו מחשבתו לפי

Иными словами, это объясняется тем, что разум человека властен удержать его от речи; но над мыслью разум не властен и не может отвести ее в сторону, потому что

Различие между речью и мыслью основано на опыте каждого человека: он может удержаться от речи, но не может перестать думать.

שהיא אחדות א' עם המוח ושכל האדם ונק' בזוהר¹³ איהו וגרמוהי חד בהון¹⁴ כי הנה וחיוהי קאי על בחי' חב"ד דאצי'

она составляет единое целое с разумом и интеллектом человека. В Зоаре это называется: «Он и Его сосуды едины в них». Ибо выражение «и Его жизненные силы» относится к уровню Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) мира Ацилут (мира эманации);

Мысль едина с разумом и интеллектом, поэтому ее нельзя отключить. Таков смысл слов Зоара: «Он и Его сосуды (гармои) едины в них»; сопутствующее им выражение «Он и Его жизненные силы (хаёи) едины» относится к интеллекту — Хохме, Бине и Даат — мира Ацилут.

כי הגם שא"ס ב"ה בעצמו רם ונשא אפי' מבחי' חכמה דלאו מכל אלין מדות כלל¹⁵ אעפ"כ הוא מתאחד עם בחי' חכמה להיות איהו וחיוהי חד הוא המדע והוא הידוע כו'.

ибо, хотя Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, высок и превознесен даже над уровнем Хохмы, «ведь Он вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств», тем не менее Он соединяется с уровнем Хохмы, так что «Он и Его жизненные силы едины»: «Он — Знание, и Он — Познаваемое» и т. д.

Сам Б-г выше даже Хохмы: как сказано в молитве Элияу в «Тикуней Зоар» («Патах Элияу»), Он «вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств». И все же Он соединяется с Хохмой настолько полно, что, согласно известному выражению, Он — Знание и Он — Познаваемое.

8 ואיהו וגרמוהי קאי על בחי' מחשבה ששם עלו נשמות ישראל שמתאחדים באחדות שאין היחוד בתכלית כמו בבחי' חיוהי.

И «Он и Его сосуды» относится к уровню мысли, где пребывают души Израйля; они соединены единством, в котором единство не абсолютно, как на уровне «Его жизненных сил».

«Он и Его сосуды едины» относится к мысли, где коренятся души Израйля. Их единство с Б-гом действительно, но не совершенно, в отличие от полного единства «Его и Его жизненных сил».

אך א"כ איך זכו לקבלת הארה והמשכת יחוד אור א"ס ב"ה ממש בחי' סוכ"ע בחי' אנכי ממש

Но если так, как же они удостоились получить сияние и нисхождение единства самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня света, окружающего все миры (соев коль альмин), самого уровня Анохи?

Здесь возникает вопрос: если души укоренены лишь в «мысли», как они могли получить нисхождение самого Бесконечного света, окружающего света — уровня Анохи, раскрывшегося при даровании Торы на Синае?

אלא שהוא ע"י התלבשות הנשמה בגוף ונפש החיונית דייקא כי ירידה זו צורך עלייה היא להיות עולה מבחי גרמוהי לבחי חיוהי.

Но это происходит именно благодаря облачению души в тело и жизненную душу, ибо это нисхождение необходимо для восхождения: чтобы подняться с уровня «Его сосудов» на уровень «Его жизненных сил».

Ответ таков: души получили это лишь благодаря облачению в тело и жизненную душу. Их нисхождение в тело необходимо для восхождения: благодаря ему они поднимаются с уровня «Его сосудов» на более высокий уровень «Его жизненных сил».

РАЗДЕЛ 4 • 11-9

Поднять «человека» выше человеческого уровня

9 והענין כי שרש נפש הבהמית מבחי פני אריה פני שור¹⁶ שבמרכבה נושאות הכסא מבחי ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום¹⁷ לפני מלך מלך לבני ישראל אלא שנפלו בבריאה כו'.

Объяснение: корень животной души — в аспектах лика льва и лика быка в Колеснице, несущих Трон; [они происходят] из аспекта «И вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как стал царствовать царь над сынами Израиля», но пали в мир Брия (мир творения) и т. д.

Жизненная, животная душа коренится в ликах льва и быка среди хаот Колесницы, несущих Трон. Изначально они принадлежат к «царям, царствовавшим в земле Эдом до того, как стал царствовать царь над сынами Израиля», что каббала толкует как первый, разбившийся мир Тоу, осколки которого пали в мир Брия.

ולכך יש להם הכח הזה להעלות בחי האדם שעל הכסא לבחי כי לא אדם¹⁸ כו'

Поэтому у них есть сила вознести аспект человека (адам) на Троне к аспекту «ибо Он не человек» и т. д.

Поскольку их корень столь высок, эти силы могут вознести «человека на Троне» — образ человека, видимый над хаот в видении Колесницы, — к уровню, о котором сказал Шмуэль: «ибо Он не человек», — за пределы всякого образа.

וכמו עד"מ המאכל שמחיה את האדם הגם שהאדם הוא בחי' מדבר וגבוה במעלה על הבע"ח וצומח אלא מפני ששרש המאכל הוא גבוה יותר מהאדם ולכן נאמר אחור וקדם צרתני¹⁹ כו'.

Это подобно, в качестве примера, пище, которая дает человеку жизнь: хотя человек относится к уровню говорящего существа и по своему положению выше животных и растений, [она дает ему жизнь] лишь потому, что корень пищи выше человека. Поэтому сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня» и т. д.

Это поясняет пример с пищей: человек, «говорящее» существо, стоит выше животных и растений, однако именно они дают ему жизнь, потому что их корень выше его. Отсюда стих «Сзади и спереди Ты создал меня», который объясняется в следующем абзаце.

10 וארו"ל אחור למע"ב²⁰ כו'. וכך עד"מ יש כח בחיות הקדש להעלות בחי' האדם שעל הכסא.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Позади»: [последним] в деяниях Творения и т. д. И так же, в качестве сравнения, святые хаот (живые существа) обладают силой возвысить уровень человека, находящегося на Престоле.

Талмуд объясняет слова «Позади и впереди Ты образовал меня»: человек был «позади» — создан последним среди всех творений, после животных и растений. Подобным образом святые хаот, хотя они ниже «человека на Престоле», способны возвысить его.

וכן עד"ז האבות הן הם המרכבה²¹ שהם מגביהים ומעלים בחי' ו"ק דאצ"י בחי' אדם שהוא ז"א שיש בו ט"ס וט' פעמים ט' הרי פ"א.

И подобным образом слова «Праотцы — это сама Колесница» означают, что они поднимают и возвышают уровень шести краёв (вав кцавот) мира Ацилут (мира эманации), уровень адама, то есть Зеир Анпин (эмоциональных качеств), в котором девять Сфирот; а девять раз по девять — это восемьдесят один.

Слова мудрецов «Праотцы — это сама Колесница» означают, что они, подобно хаот, возвышают то, что несёт их на себе: шесть эмоциональных качеств мира Ацилут, называемые адамом, то есть Зеир Анпин. Здесь Зеир Анпин насчитывает девять Сфирот, а девять раз по девять — восемьдесят один.

וג' פעמים פ"א הוא רמ"ג ועם ה"ח הוא רמ"ח כו'. והעלאה זו היא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה²² כו'.

А три раза по восемьдесят одному — это двести сорок три, а вместе с пятью хасадим (милосердиями) — двести сорок восемь и т. д. Это возвышение относится к уровню слов: «Твои, Авая, величие и могущество» и т. д.

Три раза по восемьдесят одному — это 243; если прибавить пять хасадим (милосердий), получится 248 — число частей тела человека, адама. Это возвышение выражено в словах Давида: «Твои, Авая, величие и могущество», где величие и могущество — это Хесед и Гвура.

דהיינו מבחי' אדם לבחי' כי לא אדם כו'. (ועד"ז ג"כ המדות דאצי' הן בחי' מרכבה לגבי חו"ב ונקי' מרכבתא עלאה הנזכר בתקונים ע' לקמן).

То есть от уровня адама к уровню «ибо Он не человек» и т. д. (И подобным образом эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут также служат Колесницей по отношению к Хохме (мудрости) и Бине (пониманию) и называются «Высшей Колесницей» (меркавта илаа), упомянутой в «Тикуним»; см. ниже.)

Это возвышение переносит качества от адама — упорядоченного существования — к уровню «ибо Он не человек», находящемуся за пределами этого порядка. В скобках Адмор а-Закен добавляет, что эмоциональные качества мира Ацилут также являются «Колесницей» для Хохмы и Бины; в «Тикуней Зоар» они названы «Высшей Колесницей». См. далее.

והענין הוא כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא²³ כי הגם שבאצי' או"א הם גבוהים ביותר מז"א.

Объяснение заключается в том, что «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него». Ибо хотя в мире Ацилут Аба и Има (Хохма и Бина) намного выше Зеир Анпин,

Причина, по которой нижние качества способны возвышать то, что выше них, заключается в словах Зоара о том, что Зеир Анпин, то есть эмоциональные качества, связан с Атикой и опирается на него. Атика — это сокровенный уровень Кетера, находящийся выше интеллекта. Однако в порядке мира Ацилут Аба и Има, то есть интеллект, стоят намного выше Зеир Анпин.

מ"מ בשרשן המדות גבוהים ביותר. וכנראה בחוש שהבהמה היא יותר חזקה בטבע מן האדם שהוא בעל שכל לפי שהמדות יש להם כח יותר מן השכל.

тем не менее в своём корне эмоциональные качества намного выше. Это наглядно видно: животное от природы сильнее человека, обладающего интеллектом, потому что эмоциональные качества обладают большей силой, чем интеллект.

И всё же в своём корне эмоциональные качества выше интеллекта. Это подтверждается опытом: животное, движимое инстинктами, от природы сильнее человека, обладающего интеллектом, поскольку эмоции несут в себе больше силы, чем разум.

11 ולכך יש במדות כח להיות עולים למעלה יותר הגם שהתהוות המדות הוא מן השכל מ"מ כשיתהווה המדה יש לה כח חזק יותר וכמ"ש באד"ר אבא ואימא במזלא אתכלילן. ז"א בעתיקא אחיד ותליא ובעתיקא לית שמאלא.²⁴

Поэтому у эмоциональных качеств (мидот) есть сила подниматься выше. Хотя эмоциональные качества возникают из интеллекта, тем не менее, когда качество уже возникло, оно обладает большей силой. И как сказано в «Идра раба»: «Аба и Има (Хохма и Бина) включены в Мазлу»; «Зеир Анпин (эмоциональные качества) связан с Атикой и зависит от нее»; «а в Атике нет левой стороны».

Хотя эмоциональные качества возникают из интеллекта, уже сформировавшись, они обладают большей силой и потому могут подняться выше. В «Идра» Зоара это выражено так: Аба и Има, то есть интеллект, включены в Мазлу — поток, исходящий от Атики; Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от нее; а в Атике «нет левой стороны» — нет стороны строгости или суда. Первые два изречения приведены в «Идра зута» (Зоар 3:292а), где сказано, что это было разъяснено «в Идра»; слова «в Атике нет левой стороны» взяты из «Идра раба».

РАЗДЕЛ 5 • ¶12-16

Царская власть Давида — выше изменений

12 ולכך נאמר כי לא אדם כו'. כי בכח"י אדם מאחר שנמשך בכח"י קוין חח"י כו'

Поэтому сказано: «ибо Он не человек» и т. д. Ведь на уровне Адама, поскольку свет нисходит в виде линий — Хохмы (мудрости), Хесед (доброты) и Нецаха (победы) и т. д.,

Вот почему Писание говорит о Б-ге: «ибо Он не человек». «Человек» (адам) обозначает Б-жественный свет, нисходящий по линиям: правая линия — Хохма, Хесед и Нецах; левая линия и средняя линия, подобно человеческому телу с его правой, левой и средней частями.

ההשתלשלות כי לפי סדר ההשתלשלות הנה ההנהגה היא ג"כ כסדר ההשתלשלות בהתחלקות המדרגות עם חסיד תתחסד כו'

согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут): ведь согласно порядку иштальшелут управление [миром] также совершается в соответствии с ним, с разделением на уровни: «С милостивым Ты поступаешь милостиво» и т. д.,

Эта структура следует порядку нисхождения, и поэтому управление Вс-вышним миром также следует этому порядку: оно разделено на уровни и соразмерено каждому получателю: «С милостивым Ты поступаешь милостиво».

כמו שחייבה חכמתו כו'. אבל בעתיקא²⁵ לית שמאלא שאין שם התחלקות המדריגות כלל ולכך אין שם שינויים כלל.²⁶

как определила Его мудрость и т. д. Но в Атике «нет левой стороны», ибо там вовсе нет разделения уровней, и потому там вовсе нет изменений.

Такое соразмеренное управление определяется Его мудростью. Но в Атике «нет левой стороны», нет разделения на уровни, и потому там вовсе нет изменений.

13 וזהו שאמר שמואל לשאול וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כו'. לפי ששאול בקש ממנו שתשוב לו המלוכה.

И вот что сказал Шмуэль Шаулю: «И Вечный Израиля не солжет и не передумает» и т. д. Ведь Шауль просил его вернуть ему царство.

После того как Шауль согрешил и царство было отнято у него, он умолял Шмуэля восстановить его. Шмуэль ответил: «Вечный Израиля не солжет и не передумает, ибо Он не человек, чтобы Ему передумывать».

והשיב לו שמואל שמאחר שכבר ניתנה לדוד א"א להעביר המלוכה ממנו כי מלכות דוד נלקחה ממקום עליון²⁷ שהיא מבחי²⁸ כי לא אדם²⁹ הוא כו'.

Шмуэль ответил ему, что, поскольку царство уже было дано Давиду, отнять его у него невозможно; ведь царство Давида было взято из высшего места, относящегося к уровню «ибо Он не человек» и т. д.

Смысл слов Шмуэля таков: после того как царство было дано Давиду, отнять его у него уже нельзя, потому что царство Давида было привлечено из высшего места — с уровня «ибо Он не человек», где нет изменений.

14 ולא כמלכות שאול שנלקחה מבחי אדם דהיינו מחמת ששאול היה נבחר מפני צדקתו וכשחטא העבירו ממנו המלוכה. אבל בבחי דוד אינו כן.

Не такова была царская власть Шауля, которая была взята с уровня адама: Шауль был избран благодаря своей праведности, и когда он согрешил, царская власть была у него отнята. Но в случае с уровнем Давида всё иначе.

Царская власть Шауля, напротив, исходила с уровня адама: его избрали за праведность, и когда он согрешил, её у него отняли. Она зависела от его поведения, подобно всему, что относится к уровню адама и определяется поступками.

וכמארז"ל שאול באחת ועלתה לו³⁰ דוד בשתים ולא עלתה לו. פי' שבח"י המלוכה של דוד נלקחה מבח"י כי לא אדם ואין הפגם מגיע לשם.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Шауль согрешил в одном случае, и это вменилось ему в вину; Давид — в двух, и это не вменилось ему в вину». Объяснение: уровень царской власти Давида был взят с уровня «ибо Он не человек», и ущерб от греха не достигает этой высоты.

В Талмуде сказано, что Шауль согрешил однажды, и это стоило ему царской власти, тогда как Давид согрешил дважды, и это ему не повредило. Алтер Ребе объясняет почему: царская власть Давида берёт начало в словах «ибо Он не человек», и ущерб от греха не достигает такой высоты.

15 והיינו לפי שבח"י דוד הוא בח"י מלכות ונעוץ תחלתן בסופן³¹ ואינו בגדר ובח"י אדם. כי בח"י אדם הוא לפי דרך וסדר ההשתלשלות מחכמה ולמטה ונמשכה ההשפעה לפי ערך המדרגהדהיינו לפי מעשה התחתונים

Иными словами, уровень Давида — это уровень Малхут (царства), и «начало их внедрено в конец их»; он не относится к категории и уровню человека. Ибо уровень человека соответствует пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы (мудрости) и ниже; влияние нисходит в соответствии с мерой данного уровня, то есть в соответствии с поступками нижних существ.

Давид — это уровень Малхут, последней из Сфирот, и «начало их внедрено в конец их»: последний уровень укоренён в самом первом, за пределами порядка человека. Уровень человека следует цепи нисхождения от Хохмы и ниже, где влияние соразмеряется каждому уровню, то есть поступкам тех, кто находится внизу.

אבל למעלה מבח"י אדם לית שמאלא בהאי עתיקא³² לפי שהוא המתנשא מימות עולם רם ונשא כו'.

Но выше уровня человека «нет левой стороны в этом Атике (Древнем)», ибо Он — Тот, Кто «возвышен от дней древних», «высок и превознесён» и так далее.

Выше уровня человека, в Атике, «нет левой стороны», ибо там Б-г «возвышен от дней древних», «высок и превознесён» — вне меры, определяемой поступками.

16 וזהו שאמרה חנה רמה קרני³³ בהוי"ה שדוד שנמשח בקרן³⁴ הוא בבחי' רמה משא"כ שאול שנמשח

בפך הוא מבחי' אדם שיש שם שינויים

И это то, что сказала Хана: «Вознесён мой рог (рама) в Авая». Ведь Давид, помазанный рогом, относится к уровню рама («вознесённый»), тогда как Шауль, помазанный кувшином, относится к уровню Адам, где возможны изменения,

В своей песне Хана сказала: «Вознесён мой рог (рама) в Авая», и Талмуд учит из этих слов, что царствования Давида и Шломо, помазанных рогом, были долговечными, тогда как царствования Шауля и Йеху, помазанных кувшином, — нет. Альтер Ребе понимает слово рама, «вознесённый», как уровень выше уровня Адам, тогда как кувшин относится к уровню Адам, где возможны изменения.

כמ"ש וינחם ה' על הרעה³⁵ כו'. אבל בחי' רמה שהוא בחי' עתיקא³⁶ שם כי לא אדם הוא כו'.

как сказано: «И раскаялся Б-г в зле», и т. д. Но уровень рама, то есть уровень Атика (Древнего), — там «Он не человек», и т. д.

На уровне Адам Б-г может «раскаяться в зле», как это произошло после греха золотого тельца. Но на уровне рама, то есть Атика, «Он не человек» и не меняется.

ולכן דוד מלך ישראל חי וקיים³⁷ וזהו תכלית כל עבודותינו והאבות הן הם המרכבה להעלות מבחי' אדם לבחי'

Поэтому «Давид, царь Израиля, жив и существует». И в этом состоит цель всего нашего служения; а «праотцы сами были колесницей» — чтобы вознести от уровня Адам к уровню

Поэтому и сказано: «Давид, царь Израиля, жив и существует» — эти слова Талмуд приводит как знак, посланный при освящении нового месяца. Вознести уровень Адам к уровню выше «человека» — цель всего нашего служения, и именно это совершили праотцы, «колесница».

כי לא אדם כו'. ולהמשיך מבחי' כי לא אדם המשכת גלוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש בבחי' אדם:

«ибо Он не человек», и т. д., и привлечь с уровня «ибо Он не человек» раскрытие Б-жественности и Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, на уровень Адам.

У служения есть два направления: вознести уровень Адам к «ибо Он не человек», а затем привлечь оттуда на уровень Адам раскрытие Б-жественности и Самого Бесконечного света.

Хайот и Праотцы

17 אך ההפרש שבין חיות הקדש³⁸ שבמרכבה. ובין האבות שהם הם המרכבה. שבחיות הגם שתמיד

מרעשים ובטלים לאור א"ס ב"ה וממשיכים משם אין זה

Но различие между святыми хаот колесницы и праотцами, которые сами являются колесницей, состоит [в том], что хаот, хотя постоянно пребывают в смятении, самоустраняются перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и привлекают оттуда, — это не

И святые хаот, и праотцы называются колесницей, но между ними есть различие. Хаот постоянно пребывают в смятении и самоустраняются перед Бесконечным светом; они также привлекают оттуда.

אלא השפעות שהוא כדי לקיום וחיות העולמות. אבל האבות הן הם המרכבה הנה ההעלאות וההמשכה יותר גבוה שהוא לחדש הנשמות.

что иное, как потоки, необходимые для существования и жизненной силы миров. Но «праотцы сами являются колесницей»: их вознесение и привлечение выше, ибо они призваны порождать новые души.

Хаот привлекают лишь тот поток, который поддерживает существование и жизнь миров. Вознесение и привлечение, совершаемые праотцами, выше: благодаря им порождаются новые души.

וכנודע שיש שני מיני זיווגים³⁹ באו"א^{40,41} חיצוניים זיווגיהו תדיר^{42,43,44} תרין רעין דלא מתפרשין⁴⁵

שהוא לקיום העולמות⁴⁶ משא"כ לחדש הנשמות שהוא זיווג פנימי הוא ע"י נשמות הצדיקים דוקא.

Как известно, существуют два вида зивуга у Аба и Има (Хохма и Бина): внешние, «их зивуг постоянен», «два друга, которые не расстаются», — он предназначен для существования миров; тогда как [зивуг], порождающий новые души, то есть внутренний зивуг, совершается именно посредством душ цадикиим.

Это соответствует известному каббалистическому учению о двух зивугах Аба и Има, Хохмы и Бины. Внешний зивуг постоянен — «два друга, которые не расстаются», — и поддерживает существование миров; внутренний зивуг, порождающий новые души, совершается только посредством душ цадикиим.

Мицвот, поднимающие мир, и мицвот, низводящие свет

18 והנה בתורה עצמה יש מצות שהן בבחי' העלאות. ויש מהן בבחי' המשכות כי צדקה תרומם גוי.⁴⁷
בבחי' רמה.

Итак, в самой Торе есть мицвот, относящиеся к подъёму, а некоторые из них — к нисхождению. Ведь «благотворительность возвышает (теромем) народ»: до уровня рама (возвышенный).

Сами мицвот делятся таким же образом: одни возносят, а другие ниспосылают. Благотворительность возносит, как сказано в стихе: «Благотворительность возвышает (теромем) народ», поднимая до уровня рама — возвышенного уровня, о котором говорилось выше.

והיינו ע"י כי צדקה הוא מלובש בגשמיות כסף וזהב שתחת ממשלת נוגה והן בחי' שנפלו בשבה"כ
מלפני מלך מלך⁴⁸ כו'.

То есть благодаря [тому, что] благотворительность облечена в материальные серебро и золото, находящиеся под властью Нога; они относятся к тому уровню, который пал при разбиении сосудов, из «перед тем, как воцарился какой-либо царь» и т. д.

Благотворительность обладает этой силой потому, что она облечена в материальные серебро и золото, находящиеся под властью Нога — промежуточного мира, который можно вознести к святости. Их источник — в том, что пало при разбиении сосудов, в царях, царствовавших «перед тем, как воцарился какой-либо царь»; поэтому их корень очень высок.

19 ולכך יש להם כח זה להעלות ולעורר המשכה עליונה הגבוהה ורמה מאד. וכן עדי"ז כל המצות מעשיות

Поэтому они обладают такой силой — возносить и пробуждать свыше нисхождение, чрезвычайно высокое и возвышенное. И подобным образом — все практические мицвот,

Именно поэтому серебро и золото, отдаваемые на благотворительность, благодаря своему Источнику способны возноситься и пробуждать свыше нисхождение чрезвычайно высокого света. То же относится ко всем практическим мицвот, которые исполняются с помощью физических предметов.

שהם בעשייה גשמית יש מהן בבחי' העלאה כמו תרומות ומעשרות. ויש מהן בבחי' המשכות כמו ציצית ותפילין ושופר כו'.

совершаемые посредством физических действий: некоторые из них относятся к вознесению, как, например, отделение трумот и десятин; другие относятся к нисхождению, как цицит, тфилин и шофар и так далее.

Некоторые практические мицвот относятся к вознесению — например, трумот и десятины, когда часть урожая отделяют для святости. Другие относятся к нисхождению — например, цицит, тфилин и шофар.

20 ובכל זה מעורר בחי' אנכי ממש בחי' כי לא אדם כו' הוא להמשיך משם לבחי' אדם כו'.

И посредством всего этого пробуждается сам уровень Анохи, уровень «ибо Он не человек» и т. д.; это необходимо, чтобы привлечь оттуда к уровню адам и т. д.

И вознесение, и нисхождение мицвот пробуждают сам Анохи — уровень «ибо Он не человек», — чтобы привлечь его свет вниз, в адам, упорядоченный мир.

והכח הזה ניתן לישראל בקבלת התורה. הן בבחי' חיצוניות ע"י מעשה המצות להעלות ולהמשיך כו'.

И эта сила была дана Израилю при даровании Торы: как во внешнем аспекте (хицониют) — посредством исполнения мицвот, чтобы возносить и привлекать вниз и т. д.,

Эта сила была дана Израилю при получении Торы, и действует она двумя способами. Первый — внешний: практическое исполнение мицвот, которые возносят и привлекают вниз.

РАЗДЕЛ 8 • 121-22

«Храни»: глаза устремлены к Б-гу

21 והן ברוחניות ע"י מס"נ בק"ש באחד כו' להיות גילוי אלקות ואוא"ס ב"ה ממש. הנה כל זה נמשך בקבלת התורה

А в духовном — посредством самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма», при слове «Один» и т. д., чтобы раскрылись Б-жественность и сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Всё это было ниспослано при даровании Торы;

Второй путь — внутренний: самопожертвование во время чтения «Шма», при слове «Один», когда человек целиком предаёт себя Б-гу, приводя к раскрытию Б-жественности и самого Бесконечного света. Это тоже было ниспослано при даровании Торы.

שהרי עכ"ם אינו יכול להמשיך אפי' רגע במס"נ כו'. וזהו זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.⁴⁹ זכור לדכר ושמור לנוק'.

ибо идолопоклонник не может ниспослать ничего даже на мгновение посредством самопожертвования и т. д. И это смысл слов: «Помни» и «Храни» были произнесены одним речением». «Помни» (захор) относится к мужскому началу (захар), а «Храни» (шамор) — к женскому началу (Нуква).

Без дара Синая идолопоклонник не может ниспослать ничего даже на мгновение посредством самопожертвования. Мудрецы говорят, что «Помни» и «Храни» — две формулировки заповеди о Шабате — были произнесены одним речением; «Помни» (захор) соответствует мужскому началу (захар), дающему, а «Храни» (шамор) — женскому началу (Нуква), принимающему.

פי' לשון שמור הוא מלשון ואביו שמר את הדבר⁵⁰ שהוא ענין תוחלת ממושכה⁵¹ שעניי המקבל תמיד אל המשפיע

Пояснение: слово «шамор» употреблено в том же значении, что и в выражении «и отец его хранил это», то есть означает долгое ожидание, при котором взор принимающего постоянно обращён к дающему,

Слово «шамор» имеет тот же смысл, что и в рассказе о снах Йосефа: «и отец его хранил это», то есть ждал, когда это исполнится. Оно означает долгое, терпеливое ожидание, при котором взор принимающего постоянно обращён к дающему.

כמו שהעני מייחל ומצפה לבעה"ב מתי יתן לידו מאומה כך עינינו נשואות לישועות ה' להיות גילוי אלקות בעולם כמו שיהיה לע"ל כי אזי עין בעין יראו.⁵² וראו כל בשר⁵³ וגו':

как бедняк надеется и ждёт хозяина дома: когда же тот вложит ему что-нибудь в руку? Так и наши глаза вознесены к спасению, даруемому Б-гом, — чтобы в мире раскрылась Б-жественность, как это будет в грядущем мире; тогда «увидят глаз в глаз», и «всякая плоть увидит» и т. д.

Подобно бедняку, который ждёт, что хозяин дома вложит ему что-нибудь в руку, Израиль возносит свои глаза к спасению, даруемому Б-гом: к раскрытию Б-жественности в мире, которое будет в грядущем мире, когда «увидят глаз в глаз» и «всякая плоть увидит» славу Б-га.

22 וזהו כעיני עבדים אל יד אדוניהם וכעיני שפחה אל יד גברתה⁵⁴ כן עינינו אל ה'. פי' עבדים הם מט"ט וסנד"ל שביצ"י ועשיה. ושפחה היא בחי' בריאה.

И это [значение слов]: «Как глаза рабов обращены к руке господ их, как глаза служанки — к руке госпожи ее, так глаза наши — к Б-гу». Пояснение: «рабы» — это Метатрон и Сандалфон, находящиеся в мирах Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия); а «служанка» — это уровень мира Брия (мир творения).

Псалом «Как глаза рабов... так глаза наши — к Б-гу» описывает это стремление. «Рабы» — ангелы Метатрон и Сандалфон, принадлежащие мирам Йецира и Асия, а «служанка» — это мир Брия.

וכמו שהם מצפים ומיחלים לגילוי אור האצ"י שתשוקתם גדולה מאד מחמת שהם מכירים רוממות א"ס שאומרים קדוש וברוך כו'.

И подобно тому, как они ожидают и надеются на раскрытие света мира Ацилут (мира эманации), — их стремление чрезвычайно велико, потому что они сознают величие Бесконечного (Эйн Соф), ибо произносят: «Свят» и «Благословен» и так далее,

Эти ангелы и миры ожидают и надеются на раскрытие света Ацилут, и их стремление чрезвычайно велико, потому что они воспринимают, насколько возвышен Бесконечный. Это восприятие побуждает их провозглашать: «Свят» и «Благословен».

כך עינינו נשמות ישראל אע"פ שעלו במחשבה עליונה עינינו נשואות ומיחלות לגבי עצמות א"ס ב"ה בחי' כי לא אדם הוא שיומשך משם אור חדש בגלוי הפנימיות.

так и «глаза наши» — души Израиля: хотя они и возникли в Высшей Мысли, глаза наши устремлены вверх и надеются на самую сущность Бесконечного, благословен Он, на уровень «ибо Он не человек», — чтобы оттуда был низведен новый свет, раскрывающий внутреннюю сторону (пнимают).

Души Израиля имеют корень еще выше — в Высшей Мысли, — но и они взирают и надеются на самую сущность Бесконечного, на уровень «ибо Он не человек». Их стремление — чтобы оттуда пришел новый свет и раскрыл внутреннюю сторону.

(כנ"ל שע"י העלאת מ"ן דנשמות הצדיקים נמשך יחוד פנימי דא"א כו'. משא"כ ע"י העלאת מ"ן דמלאכים כו'. וזהו כעני עבדים כו'.

(Как сказано выше: благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) душами праведников низводится внутреннее единение Аба и Има (Хохмы и Бины) и так далее; тогда как благодаря вознесению майин нуквин ангелами это не происходит и так далее. И это [значение слов]: «Как глаза рабов...»

В скобках содержится напоминание о параграфе 17: «женские воды» (майин нуквин), то есть пробуждение снизу, возносимое душами праведников, низводят внутреннее единение Аба и Има, чего не может сделать пробуждение, возносимое ангелами. В этом смысл слов «Как глаза рабов».

שע"י העלאת מ"ן שלהם ממשיכים מ"ד לקיום וחיות העולמות כסדר ההשתלשלות ועיניהם נשואות לאור והמשכה זו כן עינינו נשואות אל ה' אלקינו להיות ההמשכה אור חדש מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו').

ибо благодаря их вознесению майин нуквин они привлекают майин дехурин (мужские воды), обеспечивающие существование и жизненную силу миров согласно порядку нисходящих миров (иштальшелут), и их глаза устремлены к этому свету и такому привлечению; так и глаза наши устремлены к Б-гу, Б-гу нашему, чтобы привлечено было новое свечение свыше порядка нисходящих миров и так далее.)

Пробуждение ангелов привлекает лишь «мужские воды» (майин дехурин) — поток свыше, обеспечивающий существование и жизнь миров в рамках порядка нисхождения; именно к этому обращены их глаза. Глаза Израиля устремлены к Б-гу, чтобы получить новый свет, приходящий свыше всего порядка нисхождения.

ופי בדבור אחד נאמרו ע' לקמן. ועמ"ש גבי וכל העם רואים⁵⁵ כו' ואת קול השופר כו':⁵⁶

А пояснение к словам «были произнесены одним речением» см. далее. И см. то, что написано о словах «И весь народ видел...» и «звук шофара...».

В завершение Алтер Ребе приводит две отсылки: смысл слов «были произнесены одним речением» объясняется далее, а связанное с этим обсуждение находится при толковании стиха «И весь народ видел голоса... и звук шофара».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар называет это целью всего нашего служения: поднять адам — измеренный и упорядоченный мир — до уровня «ибо Он не человек» и низвести оттуда раскрытие Б-жественности обратно в этот мир. Во внешнем плане это совершается посредством мицвот, поднимающих мир, таких как цдака, и мицвот, низводящих свет, таких как цицит и тфилин; во внутреннем — посредством самопожертвования при слове «Один» в «Шма», силы, дарованной у Синая. С этим связано и «хранить» (шамор): постоянно ожидать, устремляя глаза к Б-гу, подобно тому как бедняк смотрит на руку хозяина дома, — ожидать раскрытия Б-жественности в мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Что даёт обещание дождя за соблюдение мицвот сверх союза, заключённого Б-гом после Потопа?
2. Почему ангелы, несмотря на всё своё самопожертвование, не могли низвести то, что Израиль низводит посредством Торы, и почему сила Израиля зависит от нисхождения души в тело?
3. Как нечто низшее, например пища или животная душа, может поддерживать или поднимать то, что выше него?
4. Чему учит противопоставление царской власти Давида и Шауля об уровне «ибо Он не человек»?
5. Чем стремление ангелов отличается от стремления Израиля в толковании маамаром слов «Как глаза слуг»?

Примечания

АБЗАЦ 3

1 ונתתי גשמיכם בעתם

Первое благословение, обещанное в книге Ваикра за следование уставам Б-га: дождь в свой сезон. Алтер Ребе спрашивает, зачем оно нужно после союза, заключённого с Ноахом.

ויקרא כ"ו:4: Leviticus 26:4

וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאֲרֶץ יְבוּלָהּ וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֶּן פְּרִי־ו:

Тогда Я дам вам дожди в их срок, и земля даст свой урожай, и полевые деревья дадут свой плод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ד.

2 והיה אם שמע

Начало второго абзаца «Шма», где выпадение дождя поставлено в зависимость от соблюдения мицвот.

דברים י"א:13: Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעֵי אֱלֹהֵי־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל־לְבָבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ונתתי מטר ארצכם

Обещание дождя во втором абзаце «Шма». Подобно Ваикра 26:4, оно показывает, что дождь также нисходит как новое благословение благодаря мицвот.

דברים י"א:14: Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטְר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 עד כל ימי הארץ זרע וקציר

Обещание Б-га после Потопа, что сев и жатва, лето и зима, день и ночь не прекратятся. Алтер Ребе понимает это так, что оно охватывает лишь уже существующий порядок мира.

בראשית ח':22: Genesis 8:22

עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְחֹם וְקֹיֵץ וְחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

Пока земля существует, посев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ח, כב.

5 לעבדה ולשמרה

Адам был помещён в Ган Эден «возделывать его и хранить его». Здесь эти слова обозначают Тору и мицвот, благодаря которым создаётся наслаждение Ган Эден.

בראשית ב':ט"ו: Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

6 שכר מצוה מצוה

Изречение Бен Азая о том, что награда за мицву — сама мицва. Алтер Ребе понимает его как указание на новый свет, который сама мицва привлекает в свою букву в имени Авая.

משנה אבות ד':2: Pirkei Avot 4:2

כִּן עֲזָאִי אוֹמֵר, הוּא רַץ לְמִצְוָה קְלָה כְּבִחְמוּרָה, וּבוֹרֵךְ מִן הָעֲבֵרָה. שְׂמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה, וְעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת עֲבֵרָה. שֶׁשְׂכָר מִצְוָה, מִצְוָה. וְשֶׂכֶר עֲבֵרָה, עֲבֵרָה:

Бен Азай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 ושמרתם וגוי אשר יעשה אתם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, которые человек должен исполнять и жить ими; Я — Авая». Алтер Ребе понимает слово «исполнять» как «делать», а слова «Я — Авая» — как превращение «Ани» в Аваю.

ויקרא ח':5: Leviticus 18:5

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם אָנִי

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

8 אנכי ה' אליקך

Первая из Десяти заповедей, данных у Синай. Слово «Анохи» истолковывается как Эйн Соф, стоящий выше

миров, который проводится через Аваю и становится «твоим Б-гом».

Exodus 20:2: שמות כ"ב

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

9

ויחרד כל העם

Утром, когда была дарована Тора, гремел гром, сверкали молнии, стояло густое облако и звучал голос шофара, а весь народ в стане трепетал. Альтер Ребе видит в этом трепете самоустранение, которое низвело свет.

Exodus 19:16: שמות י"ט:טז

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיַת הַבָּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקָל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיַּחְרֹד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, טז.

10

ורוח אייתי רוח

Зоар учит, что всё зависит от воли: дух притягивает дух и приводит дух. Пробуждение снизу низводит ответ свыше.

Zohar II, 162b: ח"ב קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

АБЗАЦ 6

11

תנה הדרך על השמים

«...Ты возложил величие Твоё на небеса». В повествовании мудрецов ангелы использовали этот стих, чтобы утверждать, что Тора должна остаться на небесах.

Psalms 8:2: תהילים ח'ב

ה' אֲדִינֶנּוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твоё по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

תנה הדרך על השמים

Когда Моше поднялся на высоту, ангелы спросили, почему среди них находится человек, и возразили против того, чтобы сокровенное сокровище Торы было дано из плоти и крови, приведя слова: «...Ты возложил величие Твоё на небеса». Здесь Альтер Ребе раскрыва-

ет внутреннюю причину, по которой Тора не была дана ангелам.

Shabbat 88b: שבת פ"ח כ"ח:ב

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "ה' אדינו מה אדיר שמה בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

13

ונקי בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

14

איהו וגרמיהו חד בהון

Во введении к «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут присутствует Царь: «Он и Его соуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нет в десяти Сфирот мира Брия.

Tikkunei Zohar 3b:9-10: תקוני הזהר ג' ב:ט'-י

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיהו חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייהון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

15

דלאו מכל אלין מדות כלל

Молитва Элиягу «Патах Элиягу»: Б-г — Тот, Кто порождает десять Сфирот, однако Сам Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Бесконечный (Эйн Соф) выше даже Хохмы.

Tikkunei Zohar 17a: תקוני הזהר י"ז א

АБЗАЦ 9

16

פני אריה פני שור

В видении колесницы Йехезкеля у каждого из хайот было лицо человека, справа — лицо льва, а слева — лицо быка. Альтер Ребе возводит корень животной души ко льву и быку.

Ezekiel 1:10: יחזקאל א'י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל־הימין לארבעתם ופני־שור מהשמאל לארבעתם ופני־נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום

Цари Эдома, которые правили и умирали один за другим до того, как у Израиля появился царь. Альтер Ребе помещает в них корень животной души, и потому она обладает силой возвышать то, что выше нее.

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָוִם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנִי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

18 כי לא אדם

Слова Шмуэля, обращенные к Шаулю: Вечный Израиль не лжет и не меняет Своего решения, «ибо Он не человек, чтобы Ему менять Свое решение». В маамаре эта фраза служит названием уровня, который выше «человека», выше всякого разделения и изменения.

שמואל א ט"ו:29 I Samuel 15:29

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты сформировал меня». В следующем абзаце на основе Талмуда объясняется, что «сзади» означает: человек был сотворен последним в порядке Творения.

תהילים קל"ט:5 Psalms 139:5

אֲחֹר וקָדָם צִרְתָּנִי וְתִשֶׁת עָלַי כַּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

АБЗАЦ 10**20 אחור למע"ב**

Объяснение раби Ами слов «Сзади и спереди Ты создал меня»: «сзади» — в деле Творения, а «спереди» — в отношении наказания. Человек появился последним при Творении, после животных и растений, которые поддерживают его жизнь.

ברכות ס"א א:ה'71-70 Berakhot 61a:5-7

אִי נִמְי כְּדָרְבִי יִרְמְיָה בֶּן אֶלְעָזָר. דָּאָמַר רַבִּי יִרְמְיָה בֶּן אֶלְעָזָר: דּוּ פְּרָצוּפִין בְּרֵא הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּאָדָם הָרָאוּשׁוֹן, שֶׁנֶּאֱמָר: "אֲחֹר וקָדָם צִרְתָּנִי". וַיִּכְּן ה' אֱלֹקִים אֶת הַצֶּלַע. רַב וְשִׁמוּאֵל: חָד אָמַר פְּרָצוּר. וְחָד אָמַר וְנָב.

Или [это можно объяснить] согласно высказыванию рабби Иеремии бен Элеазара, который сказал: Святой, благословен Он, создал Адама с двумя лицами, как ска-

зано: «Сзади и спереди Ты образовал меня» (Пс. 139:5). «И из ребра, которое Вс-вышний взял у человека, создал Он женщину» (Быт. 2:22). Рав и Шмуэль [комментируют это]: один утверждал, что это было лицо [из которого была создана Ева]; другой утверждал, что это был хвост. Это верно согласно тому, кто говорит, что это было лицо; именно об этом написано: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Но согласно тому, кто сказал, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סא, א.

21 האבות הן הם המרכבה

В примечании указано, что источник этих слов приводится выше, на 4с. Там Адмор а-Закен называет Праотцев, «которые сами являются Колесницей», высшими хаот мира Ацилут: сначала они включаются в «зародышевое состояние» в Высшей Име, а затем выходят в раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

22 לך הוי"ה הגדולה והגבורה

Благословение Давида: «Твои, Б-г, величие, могущество и слава...» Альтер Ребе истолковывает эти слова как вознесение эмоциональных качеств к Самому Б-гу.

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֳרָה וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאֲרָץ לָךְ ה' הַמְּלִכָה וְהַמְּתִשָּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ז"א בעתיקא אחיד ותליא

В «Идра Зута» сказано: Аба и Има вышли из сокрытого мозга, включены в Мазла и опираются на него, а «Зеир Анпин опирается на Святого, Древнего днями, и связан с Ним». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что эмоциональные качества укоренены выше интеллекта.

זח"ג רצב, 292א Zohar III, 292a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רצב, א. נסמן לעיל יט, ב.

АБЗАЦ 11

24 ובעתיקא לית שמאלא

«Идра Рабба»: «В этом сокрытом Атике нет левой стороны; всё — правая сторона». В Атике вовсе нет стороны суда.

ספר הוהר, האדרא רבא ו:כ"ה-ז:ל"ו Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

АБЗАЦ 12

25 אבל בעתיקא

Текстологический вариант: там, где в нашем тексте сказано «Но в Атике», в цитате из «Ор а-Тора» сказано «Но на уровне Атика».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: אבל בבחי' עתיקא.

26 ולכך נא' . . רמה קרני

Отрывок от слов «Поэтому сказано: "ибо Он не человек"» до слов «Мой рог вознесен» цитируется там же, в «Ор а-Тора» на главу Ваэтханан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת ואתחנן ע' צב.

АБЗАЦ 13

27 כי מלכות דוד נלקחה ממקום עליון

Отрывок отсюда, начинающийся этими словами, цитируется в «Ор а-Тора» на Пророков и Писания (Нах).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מוכא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשמט.

28 שהיא מבחי'

Текстуальный вариант: в цитате в «Ор а-Тора» отсутствуют слова «относящегося к уровню», и тогда получается: царство Давида было взято из высшего места — «ибо Он не человек».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ליתא תיבות אלו.

29 וגם . . כי לא אדם

Ответ Шмуэля Шаулю после того, как у него было отнято царство: Вечный Израила не лжёт и не меняет Своего решения, «ибо Он не человек, чтобы Ему менять Своё решение». Алтер Ребе истолковывает слова «не человек» как указание на уровень, от которого была взята царская власть Давида.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскисаться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א טו, כט. ראה ד"ה באתי לגני תשכ"ח סעי' ד לצד הערה 46 (סה"מ מלוקט כרך ב ע' רמב). בענין שאול — בסה"מ תר"ן ע' שמ מצ"ל לכאן.

АБЗАЦ 14

30 שאול באחת ועלתה לו

Изречение рава Гуны: Шауль согрешил однажды — в истории с Агагом, — и это было вменено ему в вину; Давид согрешил дважды — в истории с Урией и при переписи, — и ему это не было вменено в вину. Алтер Ребе объясняет внутреннюю причину: корень царственности Давида недосыгаем для греха.

יומא כ"ב ב:י"ז Yoma 22b:10

אמר רב הונא: כמה לא חלי ולא מרגיש גברא דמריה סייעיה, שאול באחת — ועלתה לו. דוד בשמים — ולא עלתה לו. שאול באחת מאי היא? מעשה דאנג. והא איכא מעשה דנוב עיר הכהנים! אמעשה דאנג קתיב: "נחמתי כי המלכתי את שאול למלך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כב, ב.

АБЗАЦ 15

31 נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Алтер Ребе использует эту цитату, чтобы показать, что Малхут, последняя сфера, укоренена в самом высшем уровне.

ספר יצירה א:ז"ז Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

32 לית שמאלא בהאי עתיקא

В «Идра Раба» сказано: «В сокрытом Атике нет левого; всё — правое». Выше уровня адам нет ни суда, ни меры, определяемой поступками.

ספר הוהר, האדרא רבא ו:כ"ה-ז:ל"ו Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

АБЗАЦ 16

33 רמה קרני בה'

Начало молитвы Ханы: «Сердце мое радуется о Б-ге; мой рог вознесен в Б-ге». Алтер Ребе понимает слово «вознесен» (рама) как указание на уровень Атика.

שמואל א ב:א' I Samuel 2:1

וְתַתְּפִלֵּל חָנָה וְתֹאמַר עֲלֵי לִבִּי בְּה' רָמָה קִרְנֵי בְּה' רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבֵי כִי שְׁמִחָתִי בִישׁוּעָתֶךָ:

И молилась Ханна, говоря: радуется сердце моё во Вс-вышнем, вознесён рог мой во Вс-вышнем; уста мои

отверзлись против врагов моих, ибо я радуюсь спасению Твоему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ב, א. לקמן קיד, א מציין לכאן. לפי קרן ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשמיט פי קרן לשון עצמיות, ולשון קרן זוית שהוא אין ובטול.

34

שדוד שנמשח בקרן

Из слов Ханы «мой рог вознесен», а не «мой сосуд», Талмуд учит, что царствование Давида и Шломо, помазанных из рога, было непреходящим, тогда как царствование Шауля и Йеу, помазанных из сосуда, таким не было.

Megillah 14a:18ה"א: י"ד מגילה

חנה — דכתיב: "וַתִּתְּפֹלֵל חָנָה וַתֹּאמֶר עָלַי לֵבִי בְּה' רִמָּה קִרְנִי בְּה'". רִמָּה קִרְנִי, וְלֹא רִמָּה פְּכִי. דָּוִד וְשְׁלֹמֹה שְׁנִמְשְׁחוּ בְּקֶרֶן — נִמְשְׁכָה מִלְּכוּתָן, שְׁאוּל וַיְהוּא שְׁנִמְשְׁחוּ בְּפֶךְ — לֹא נִמְשְׁכָה מִלְּכוּתָן.

«Ханна», как написано: «И молилась Ханна, говоря: радуется сердце моё во Вс-вышнем, вознесён рог мой во Вс-вышнем» (I Цар. 2:1): «Вознесён рог мой», а не «вознесён сосуд мой». Давид и Соломон, помазанные из рога, имели длительное царствование, но Саул и Йеху, помазанные из сосуда, не имели длительного царствования.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה יד, א. ראה לקו"ת שמיני יט, ב. וראה באוה"ת נ"ך כרך ב ע' אע"ת שמיניין לכאן. לפי קרן ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשמיט.

35

וינחם ה' על הרעה

После молитвы Моше за народ, произнесенной вслед за грехом золотого тельца, «Б-г отменил зло, о котором сказал, что совершит над Своим народом». Алтер Ребе относит такое изменение к уровню адам.

Exodus 32:14ה"ב: י"ד שמות

וַיִּנָּחֶם ה' עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ:

И Вс-вышний раскаялся в зле, которое Он сказал, что причинит Своему народу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, יד.

36

רמה שהוא בחי' עתיקה

Примечание отсылает туда при объяснении слова рама, «вознесённый», как обозначения уровня Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי' משפטים ע' א'פ"ט.

37

דוד מלך ישראל חי וקיים

Рабби велел рабби Хие отправиться в Эйн Тав, освятить месяц и послать ему знак: «Давид, царь Израиля, жив и пребывает». Алтер Ребе видит в этих словах непреходящее царствование Давида.

Rosh Hashanah 25a:9ה"ט: א' ראש השנה

רַבִּי חֵיָא תַּזְיִיא לְסִיחָרָא דְהוּנָה קֹא' בְּצִפְרָא דְעֶשְׂרִים וְתַשְׁעָה. שְׁקֵל קֵלָא פִתְק בְּקָה, אָמַר: לֹא־וָתָא בְּעֵינֵי לְקַדוּשִׁי בְּרָה, וְאַתָּה קְיָיְמַתְּ הָכָא?! וְיֵל

איפסי. אָמַר לָקָה רַבִּי לְרַבִּי חֵיָא: וְיֵל לְעֵין טַב וְקַדְשִׁיהּ לְיִרְחָא, וְשְׁלַח לִי סִימְנָא: "דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 17

38

אך ההפרש שבין חיות הקדש

«Op a-Tora» на Песнь песней указывает на этот отрывок, посвящённый различию между святыми хаут и праотцами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' ז מציין לכאן.

39

וכנודע שיש שני מיני זיווגים

В Ницавим Альтер Ребе объясняет, что создание души человека, включавшей в себя все души Израиля и являющейся главной целью создания миров, обновляется каждый Рош а-Шана. В скобках он ссылается на «Эц Хаим» и «При Эц Хаим», где говорится о тех же двух зивулах Хохмы и Бины, первый из которых предназначен для того, чтобы давать жизнь [мирам]. В «Шир а-Ширим» (20б) он объясняет, что зивуг Аба и Има привлекает новый свет от Самого Источника эманации, который приходит лишь благодаря самопожертвованию, тогда как зивуг Зеир Анпина и Нуквы совершается посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער הנסירה רפ"ב. ופע"ה שער הק"ש פ"ה. לקו"ת נצבים מז, א. שה"ש כ, ב ואילך. אוה"ת פי' בשלח ע' תקטז. באוה"ת ר"ה ע' א'שסח מציין לכאן וז"ל: "דשם משמע [הכוונה לכאן] שהמלאכים ממשיכים יחוד חיצוניות דא"י שהוא להחיות העולמות מאין ליש, וע"י עבודת הצדיקים נמשך יחוד פנימיות או"א כו", וכאן [באוה"ת ר"ה] מבואר שגם היחוד דחיות העולמות נמשך ע"י הצדיקים", ע"ש.

40

שני מיני זיווגים באו"א

«Шаар а-Несира» открывает свою вторую главу словами о двух видах соединения Аба и Имы: соединении ради жизненной силы и соединении внутренних мохин, которыми являются души; одно из них постоянно, а другое временами прерывается. Внешнее соединение происходит без нашего участия, тогда как внутреннее совершается только благодаря нам.

עץ חיים כ"ט:ב' Sefer Etz Chaim 29:2

ודע כי ב' מיני זיווגים הם באו"א זיווג חיות וזיווג מוחין פנימים שהם נשמות וזין פנימית העולמות, ואחד תדיר והב' נפסק לפעמים, ולזיווג אחד שהוא חיות וחיצוניות העולמות די שברוחא שבגוה יעלה מ"ן ולכן נעשה שלא על ידינו ולזיווג הפנימי הב' צריך שזו"ן עצמן יעלו מ"ן ובחי' הוחין שלהם הם המעלים מ"ן הנ"ל דפנימית וזה אינו נעשה אלא על ידינו. והנה קודם ק"ש של שחרית היה לז"א גם מוחין פנימים דאבא דיניקה והיו חסרים לו מקיפי דאבא דיניקה והם חיצוניות העולמות שהם שמות אלקים ולהמשיך אלו צריך זיווג דחיצוניות דאו"א ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

41

שני מיני זיווגים באו"א

Свыше, в Аба и Име, происходят два соединения: одно — чтобы давать жизнь мирам; оно постоянно и никогда не прерывается, ибо, если бы оно прекратилось хотя бы на мгновение, миры перестали бы существовать; другое — чтобы передавать мохин Зеир Анпину и Нукве для порождения душ; оно не постоянно.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 5:4 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע ה':ד

... אך יש הפרש בין הדי פעמים שאנו אומרים ק"ש כנ"ל, כי אין כולם שוים. וסוד הדבר, כי הלא כבר ביארנו כי מחמת הגלות והחורבן יש שינוי ופגם בג"ר, מה שאין כן קודם, כי תמיד היו ז'ו"ן במוחין דגדלות שלימים. אמנם עתה, אין השינויים שוים, כי הלא יותר יש חסד בשחרית על העולם מבערב, כי בערב הם דינין תקיפין, ולכן הם די' מיני ק"ש משונים. גם לטעם זה, אין הזיווגים שוים, כי הלא כפי המוחין שיהיו אל זעיר אנפין, כך יהיו הזיווגים. לכן גם הזיווגים הם די' לכן גם התפלות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

42

זווגייהו תדיר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 290b.

Zohar III, 290b ב, ז'ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רצ, ב.

43

זווגייהו תדיר

«Идра Зута» описывает Хохму и Бину, Аба и Иму, соединёнными как мужское и женское начала, а затем говорит, что желание этих двоих никогда не прекращается и их излияние происходит постоянно. В примечании эта цитата приводится к словам «их соединение постоянно».

Zohar, Idra Zuta 19:77-87 ז'ח"ג פ"ז-פ"י-ז'ח"ג, ספר הזוהר, האדרא זוטא

44

זווגייהו תדיר

В главе ставится вопрос, почему соединение Хохмы и Бины постоянно, а соединение Тиферет и Малхут — нет. В заключение объясняется, что соединение Хохмы и Бины никогда не прекращается: в изгнании это не полное соединение ради детей, однако соединение, необходимое высшим сущностям для того, чтобы давать им жизнь, не прерывается. В примечании эта цитата приводится к словам «соединение ради существования миров».

עץ חיים, שער הכללים י"ג:ד' Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 13:4 הנה הווג נמצא בד' ספירות לבד חו"ב תו"מ ונמצא לרשב"י הפרש גדול בין זווג לזווג כי חו"ב לא מתפרשין לעלמין משאיכ תו"מ. וצריך לדעת מפני מה זווג חו"ב תדיר ואינו כן בזווג תו"מ ועוד לעני מה הוא זווג חו"ב ומה היא מתחדשת ממנו כי בשלמא בזווג תו"מ נותן נשמה לישראל כדכתיב ונשמות אני עשיתי אבל זווג חו"ב מה יתן ומה יוסיף שמה תאמר להעמיד היות שהם הספירות על יחודם וכדי

שיעטרו תו" באותם העטרות המשובחים ויתחדו כמ"ש מורינו ורבינו נר"ו בש' מהות ההנהגה פ"ג ליתא שא"כ לא היה ראוי להיות ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

45

תריין רעין דלא מתפרשין

Зоар противопоставляет «возлюбленных», которые тоскуют друг по другу, но не всегда вместе, «спутникам» (реим), которые всегда вместе и никогда не расстаются. Хохма и Бина — это спутники, которые никогда не расстаются.

Zohar III, 4a ב, ז'ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ד, א. וראה לעיל י, ב.

46

שהוא לקיום העולמות

Маамар, на который ссылается примечание, вместе с «Эц Хаим» говорит о зивуге, поддерживающем существование миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער הכללים פ"ג. ראה ד"ה ח"ב אדם לברך תרל"ה פרק א.

אב3אц 18

47

צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ, а милость народов — грех». Альтер Ребе толкует слово «возвышает» (теромем) как вознесение на уровень рама.

Proverbs 14:34 משלי י"ד:ל"ד

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

48

מלך מלך

Цари Эдома, царствовавшие «прежде, чем воцарился царь над сынами Израйля». То, что выпало из них при разбиении сосудов, содержится в серебре и золоте.

Genesis 36:31 ראשית ל"ו:א' ג'ח"ג

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך־מלך לבני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אц 21

49

זכור ושמור בדבור אחד נאמרו

«Помни» и «храни» были произнесены одним речением — того уста не могут сказать, а ухо услышать. Алтер Ребе читает эти два слова как соединение дающего и получающего.

Rosh Hashanah 27a:2-3 א"ב-ג' ח"א

ושתי הצדקות מן הצדדים. ותרי קלי מי משתמע? והתנא: "זכור ושמור", בדבור אחד נאמרו, מה שאין הפה יכולה לדבר ואין האוזן

יכולה לשמוע! לכה מאריך בשופר. למימרא דכי שמע סוף תקיעה בלא תחילת תקיעה נצא, וממילא: תחילת תקיעה בלא סוף תקיעה נצא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כז, א.

50

ואביו שמר את הדבר

Когда Йосеф рассказал свои сны, братья завидовали ему, «а отец его хранил это в памяти». Альтер Ребе понимает слово «хранил» в смысле долгого ожидания.

Genesis 37:11 א"י: ראשית

וַיִּקְנְאוּבוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

И завидовали ему братья его; отец же его сохранил это слово в памяти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, יא.

51

תוחלת ממושכה

«Долгое ожидание томит сердце». Альтер Ребе использует эту фразу для слова «храни»: долгое ожидание, когда взор постоянно обращён к дающему.

Proverbs 13:12 מ"ג: י"ג: משלי

תוֹחֶלֶת מְשֻׁכָּה מְחַלְחֵלֵב וְעֵץ חַיִּים תֵּאָוֵר בָּהָה:

Отсроченная надежда томит сердце, а исполненное желание — древо жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

עין בעין יראו

«Ибо воочию они увидят, как Б-г возвратится на Сион». Откровение грядущего времени, которого ожидает Израиль.

Isaiah 52:8 י"ב: ח"ח: שעייהו

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

53

וראו כל בשר

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе». Откровение Б-жественности в мире, которого ожидает Израиль.

Isaiah 40:5 מ"ה: שעייהו

וַיִּבְרָא כָּבוֹד ה' וְיֵרָאוּ כָּל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

אבזאצ 22

54

כעיני עבדים אל יד אדוניהם וכעיני שפחה אל יד גברתה

«Как глаза рабов обращены к руке господ их, как глаза рабыни — к руке госпожи ее, так глаза наши обращены к Б-гу, Б-гу нашему, пока Он не помилует нас». Альтер Ребе толкует рабов и рабыню как ангелов нижних миров, а слова «глаза наши» — как души Израиля.

Psalms 123:2 ב"י: תהילים קכ"ג:

הֲנֵה כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יְד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יְד גְּבוּרָתָה כִּן עֵינֵינוּ אֶל־ה' אֱלֹהֵינוּ עַד שְׁיִחַנְנוּ:

Вот, как глаза рабов обращены к руке их господина, как глаза служанки — к руке ее госпожи, так глаза наши обращены к Вс-вышнему, Б-гу нашему, доколе Он не смиляется над нами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וכל העם רואים

У горы Синай «весь народ видел голоса, и пламя, и звук шофара». Альтер Ребе отсылает к своему разбору этого стиха.

Exodus 20:15 כ"ט: שמות

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלִּפְדִּים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וִירָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

במחשבה עליונה . . קול השופר כו'

Вариант рукописи: этого отрывка в рукописи нет; вместо него она заканчивается так: «...в Высшей Мысли — к сущности, к уровню „ибо Он не человек“, как сказано выше; так глаза наши устремлены вверх и надеются, пока Он не явит нам благоволение на высшем уровне и так далее. И этого достаточно тому, кто понимает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך תקצ"ה (ריג, א) אין קטע זה, והסיום שם: במחשבה עליונה לגבי עצמיות בחי' כי לא אדם כנ"ל כך עינינו נשואות ומייחלות עד שיחנינו בבחי' עליונה כו' וד"ל.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак